



**LOUIS ERARD**

SWISS MECHANICAL WATCHES

Mode d'emploi pour montres

Gebrauchsanleitung für Uhren

Instructions for watches

Istruzioni per l'uso degli orologi

Инструкция по эксплуатации

腕時計の取扱説明書

手表使用说明书

# 注意

下記取扱い説明書以外の使用による全ての故障及び損傷について、保証期間内であっても例外なく有償修理となります。予めご了承下さい。

## - デイデイト付きモデル

時計の機械的動作にダメージを与えない為に、カレンダーを合わせる際は時刻が午後8時から午前3時の間には、絶対に曜日と日付の早送りを調節しないようにして下さい。

## - ムーンフェイズモデル

これらのモデルをセットする際には、慎重なお取扱いが必要です。該当ページをご参照下さい。(ムーンフェイズモデルにおいては58ページ、ムーンフェイズクロノグラフモデルにおいては68ページをご覧下さい。)

Tous nos mouvements sont fabriqués par ETA Suisse, Soprod, Sellita ou Dubois Depraz et sont protégées par des brevets.

Alle unsere mechanischen Rohwerke sind durch ETA AG Schweiz, Soprod, Sellita oder Dubois Depraz SA Schweiz hergestellt und durch Patente geschützt.

Все механические калибры, используемые в часах Louis Erard произведены фирмой ETA AG, Швейцария. Калибры дорабатываются и модифицируются фирмами Louis Erard SA, Швейцария, или Dubois Depraz SA, Швейцария, все они защищены патентами.

ルイ・エラルのムーブメントはすべてスイス ETA社、Soprod社、Sellita社で作られています。ムーブメントのモディファイはルイ・エラル社またはデュボア・デプラ社により行われ、特許により保護されています。

我们的所有机芯都由瑞士 ETA 生产。两家瑞士公司 Soprod, Sellita 和 Dubois Depraz 对这些机芯 做了改进，并对此拥有专利权。

All our movements are produced by ETA Switzerland, Soprod, Sellita and Dubois Depraz and patented by these 2 swiss companies.

Tutti i nostri movimenti sono prodotti dalla ETA in Svizzera, Soprod, Sellita o Dubois Depraz.



**ATTENTION / ACHTUNG / ВНИМАНИЕ / 注意 / 注意**

**X** Mise en marche du chronographe  
Ingangsetzen des Chronographen  
Starting of chronograph  
Messa in marcia del cronografo  
запуск / остановка  
クロノグラフの計測開始  
启动计时器

**Z** Remise à zéro du chronographe  
Nullstellung des Chronograph  
Reset-to-zero of chronograph  
Rimessa a zero del cronografo  
сброс показателей  
хронографа  
クロノグラフのリセット  
将计时器归零

**Y** Arrêt du chronographe  
Stoppen des Chronographen  
Stopping of chronograph  
Arresto del cronografo  
хронографа  
クロノグラフの計測停止  
停止计时器

自動巻き SOPA10BV-2 - MVT 62 -

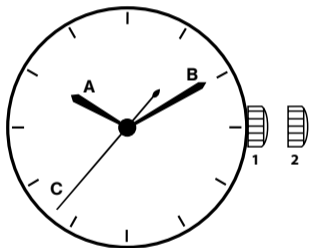
自動巻き SOPA10SQ-2 - MVT 61 -

自動巻き SOP2824BV - MVT 60 - 64 -

SOPA10BV-2 自動上鏈機械機芯 - **MVT 62** -

SOPA10SQ-2 自動上鏈機械機芯 - **MVT 61** -

SOP2824BV 自動上鏈機械機芯 - **MVT 60 - 64** -



位置 1 巻き上げ位置

位置 1 正常位置

A 時針

B 分針

C 秒針

A 时针

B 分针

C 秒针

位置 2 時刻合わせ

位置 2 用于指针调校

自動巻き ETA2824 - MVT 69 -

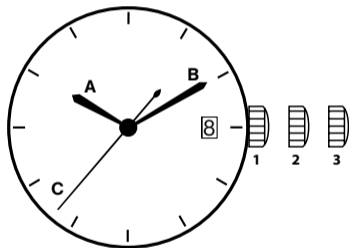
自動巻き ETA2671、2針(時・分) / 3針(時・分・秒) - MVT 20 -

自動巻き ETA2892 - MVT 68 -

ETA 2824 自動上鏈機械機芯 - MVT 69 -

ETA 2671 自動上鏈機械機芯 HM/HMS - MVT 20 -

ETA 2892 自動上鏈機械機芯 - MVT 68 -



位置 1 巻き上げ位置

位置 2 日付合わせ

位置 3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

A 時針

B 分針

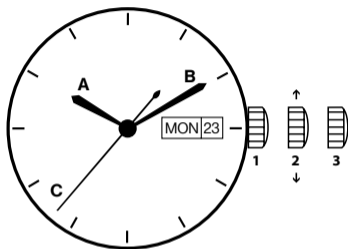
C 秒針

A 时针

B 分针

C 秒针

## ETA 2836-2 自動巻ムーブメント - MVT 72 -



A 時針

B 分針

C 秒針

A 时针

B 分针

C 秒针

位置 1 巻き上げ位置

↑ 位置 2 日付合わせ

位置 3 時刻合わせ

↓ 位置 2 曜日合わせ

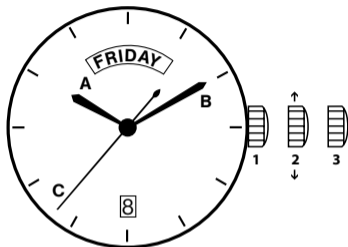
位置 1 正常位置

↑ 位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

↓ 位置 2 用于星期调校

# ETA 2834 / 2835 自動巻ムーブメント - MVT 67 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針

- A 时针
- B 分针
- C 秒针

位置 1 巻き上げ位置

↑ 位置 2 日付合わせ

位置 3 時刻合わせ

↓ 位置 2 曜日合わせ

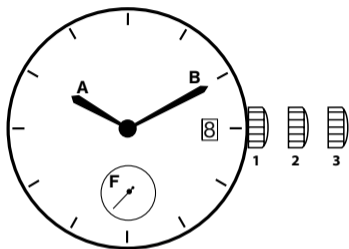
位置 1 正常位置

↑ 位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

↓ 位置 2 用于星期调校

## ETA 2895-2 自動巻ムーブメント - MVT 91 - 92 -



- A 時針
- B 分針
- F スモール セconds

- A 时针
- B 分针
- F 秒记录器

位置 1 巻き上げ位置

位置 2 日付合わせ

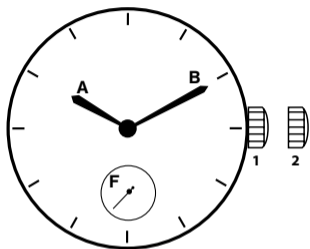
位置 3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

## Sellita SW261 自動巻ムーブメント - MVT 34



- A 時針
- B 分針
- F スモール セconds

- A 时针
- B 分针
- F 秒记录器

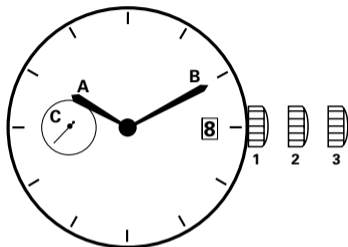
位置 1 巻き上げ位置

位置 2 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于指针调校

Sellita SW-290 自動巻ムーブメント - MVT 66 -  
Sellita SW-260 自動巻ムーブメント - MVT 33 -



- A 時針
- B 分針
- C スモール セconds

- A 时针
- B 分针
- C 秒记录器

位置 1 巻き上げ位置

位置 2 日付合わせ

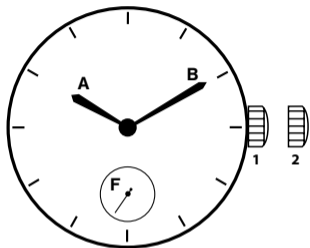
位置 3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

手巻き ETA7001 - MVT 30 - 32 - 41 - 47 -  
ETA 7001 手動上鏈機械機芯 - MVT 30 - 41 - 47 -



- A 時針
- B 分針
- F スモール セCOND

- A 时针
- B 分针
- F 小秒针

位置 1 巻き上げ位置

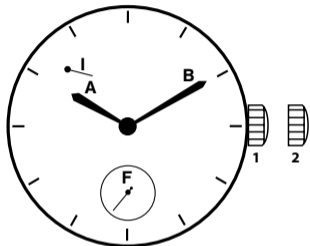
位置 2 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于指针调校

手巻き ETA7001 / レギュレーター・パワーリザーブ ルイ・エラル改良モジュール  
- MVT 49 + 53 -

ETA 7001 手動上鏈機械機芯 / 動力儲備顯示 / 改良自諾時錶 - MVT 49 + 53 -



- A 時針
- B 分針
- F スモール セconds
- I パワーリザーブ

- A 时针
- B 分针
- F 小秒钟
- I 动力存储

位置 1 巻き上げ位置

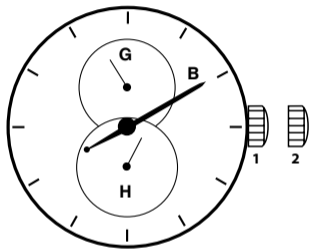
位置 2 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于指针调校

- 完全に巻き上げたら、最後にリューズを 1 回転戻してください(反時計回り)。
- 上巻後一日時、ダイヤルを同反方向に捻一次(即座時計定時)。

自動巻き Sellita SW266 – MVT 85  
Sellita SW266 自動上鏈機械機芯 – MVT 85



**G** 時針

**B** 分針

**H** 秒針

**G** 带有时针的记录器

**B** 分针

**H** 带有秒针的记录器

位置 1 巻き上げ位置

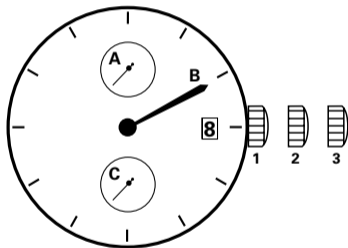
位置 2 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于指针调校

Sellita SW200 自動巻きムーブメント デュボア・デプラ 14072コンプリケーション付き  
- MVT 86

自動上鏈機械機芯 Sellita SW200 - 14072 結合Dubois Dépraz複雑機能 - MVT 86



位置 1 巻き上げ位置

位置 2 日付合わせ

位置 3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

A 時針

B 分針

C 秒針

A 时针

B 分针

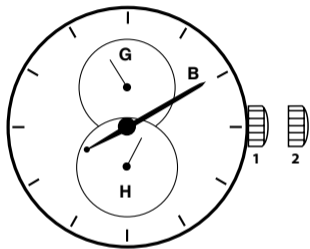
C 秒针

# 手巻き ETA7001 / レギュレーター ルイ・エラール改良モジュール

- MVT 50 + 52 + 55 -

ETA 7001 手動上鏈機械機芯 / 三針一線錶盤顯示 / 改良自諾時錶

- MVT 50 + 52 + 55 -



**G** 時針

**B** 分針

**H** 秒針

**G** 带有时针的记录器

**B** 分针

**H** 带有秒针的记录器

位置 1 巻き上げ位置

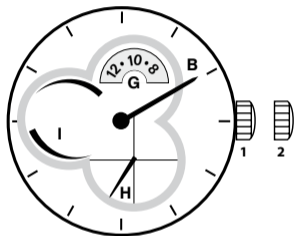
位置 2 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于指针调校

手巻き ETA7001 / レギュレーター・パワーリザーブ ルイ・エラル改良モジュール  
- MVT 51 + 54 -

ETA 7001 手動上鏈機械機芯 / 三針一線錶盤顯示 / 動力儲備顯示 / 改良自諾時錶  
- MVT 51 + 54 -



G アワーディスク

B 分針

H 秒針

I パワーリザーブ

G 時盤

B 分針

H 帶有秒針的记录器

I 動力存储

位置 1 巻き上げ位置

位置 2 時刻合わせ

位置 1 正常位置

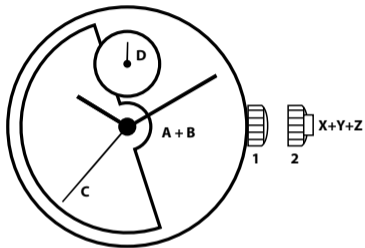
位置 2 用于指针调校

- 完全に巻き上げたら、最後にリューズを 1 回転戻してください(反時計回り)。

- 上巻に反一：時、分針表盤向反方向回転一次(即反時計回り)。

# クロノグラフ、自動巻き Sellita SW500MPCa、日付表示 - MVT 74

## Sellita SW500MPCa 自動計時機械機芯 / 備有日曆顯示 - MVT 74



**A+B** 時分針  
小时与分钟

**C** クロノグラフ秒カウンター  
60 秒计时码表

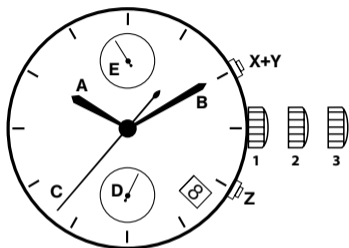
**D** クロノグラフ 30 分積算計  
30 分计时器

**位置 1** 巻き上げ位置  
**位置 1** 手动上发条

**X+Y+Z** クロノグラフ操作ボタン  
スタート、ストップ、リセット  
启动, 停止, 重置

**位置 2** 時刻合わせ  
**位置 2** 调整时间

# ETA 7750 自動巻クロノグラフ ムーブメント - MVT 73 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- D 12 時間積算計
- E 30 分積算計

- A 时针
- B 分针
- C 秒针
- D 12 小时记录器
- E 30 分钟记录器

位置 1 巻き上げ位置

位置 2 日付合わせ

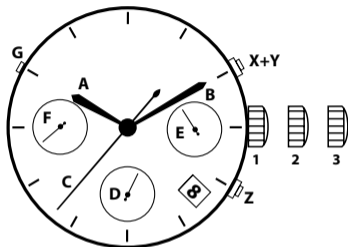
位置 3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

クロノグラフ、自動巻き ETA7753、日付表示 - MVT 71 -  
 ETA7753自動計時機械機芯 / 備有日曆顯示 - MVT 71 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- D 12 時間積算計
- E 30 分積算計
- F 秒カウンター

- A 时针
- B 分针
- C 秒针
- D 12 小时记录器
- E 30 分钟记录器
- F 秒记录器

位置 1 巻き上げ位置

位置 2 / G 日付合わせ

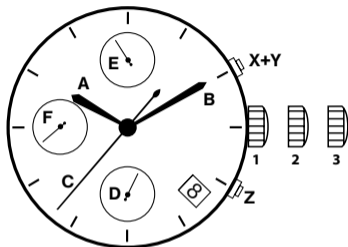
位置 3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 / G 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

クロノグラフ、自動巻き ETA7750、日付表示 - MVT 77 - 79 -  
 ETA 7750 自動計時機械機芯 / 備有日曆顯示 - MVT 77 - 79 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- D 12 時間積算計
- E 30 分積算計
- F 秒カウンター

- A 时针
- B 分针
- C 秒针
- D 12 小时记录器
- E 30 分钟记录器
- F 秒记录器

位置 1 巻き上げ位置

位置 2 日付合わせ

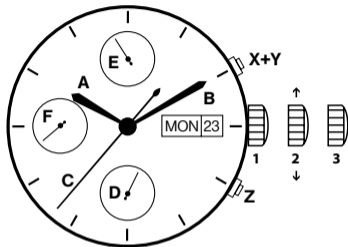
位置 3 時刻合わせ

位置 1 正常位置

位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

クロノグラフ、自動巻き ETA7750、日付・曜日表示 - MVT 78 - 79 -  
 ETA 7750 自動計時機械機芯 / 備有星期、日曆顯示 - MVT 78 - 79 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- D 12 時間積算計
- E 30 分積算計
- F 秒カウンター
- A 时针
- B 分针
- C 秒针
- D 12 小时记录器
- E 30 分钟记录器
- F 秒记录器

位置 1 巻き上げ位置

↑ 位置 2 日付合わせ

位置 3 時刻合わせ

↓ 位置 2 曜日合わせ

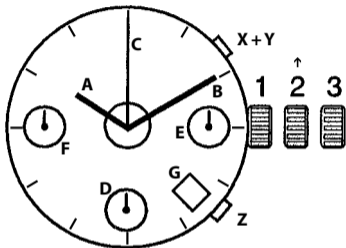
位置 1 正常位置

↑ 位置 2 用于日期调校

位置 3 用于指针调校

↓ 位置 2 用于星期调校

自動巻クロノグラフムーブメント ETA2094 - **MVT 84** -  
 自動計時機芯 ETA 2094 - **MVT 84** -



- |                  |               |
|------------------|---------------|
| <b>A</b> 時針      | <b>A</b> 时针   |
| <b>B</b> 分針      | <b>B</b> 分针   |
| <b>C</b> クロノグラフ針 | <b>C</b> 计时秒针 |
| <b>D</b> 12時間積算計 | <b>D</b> 计时时针 |
| <b>E</b> 30分積算計  | <b>E</b> 计时分针 |
| <b>F</b> 秒針      | <b>F</b> 秒针   |
| <b>G</b> 日付      | <b>G</b> 日期   |

位置1 巻き上げ位置

位置2 日付合わせ

位置3 時刻合わせ

位置1 正常位置

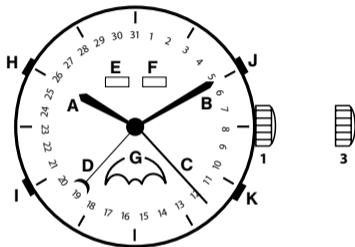
位置2 日期调较按钮

位置3 调较时间

- GMT の調整：
  - 希望する都市名を 12 時に合わせます
  - 時差にしたがって GMT 針の位置を合わせます
  - 例：タイ（バンコクを 12 時に合わせます：5 時間の時差（サマータイム時））  
当地が 10 時の場合 => GMT 針は回転式ベゼル上の 15 時を指します
  - 注意：GMT 針は 24 時間で 1 回転します
  - 注意：GMT の調整するときは日付に注意して（12 時または 24 時）時刻を合わせてください
  
- GMT 設置：
  - 在 12 点位置处设置需要的城市
  - 根据时差设置 GMT 指针
  - 实例：泰国（BKK 位于 12 点处：5 小时时差（夏季）  
此处的 10 A.M. => 表圈上的 GMT 指针位于 15 P.M.
  - 注意：GMT 指针按 24 小时循环
  - 注意：在设置 GMT 时，根据日期（12 时或 24 时）控制时间

ETA 2824-2 自動巻きムーブメント  
 デュボア・デプラ. 9000 コンプリケーション付き

- MVT 31 - 36 - 37 - 40 - 43 - 44 - 45 - 46 - 48 - 93 - 95 -



- A 時針
- B 分針
- C 秒針
- D 日付表示針
- E 曜日
- F 月
- G ムーンフェイズ

ワンタッチ調整ボタン:

- H 曜日
- I ムーンフェイズ
- J 月
- K 日付

位置 1 巻き上げ位置

位置 3 時刻合わせ

### リューズが 1 の位置のとき:

通常位置です。巻き上げられます。

### リューズが 3 の位置のとき:

時計が止まります。次の手順で正確に時刻を合わせます。

ボタン(H)と(K)を押して、曜日(E)と日(D 針)を希望する日付の前日に合わせます。

針を時計方向に回します。時針が午前零時を過ぎると、曜日と日が合わせたい日付に変わります。

時針が正しい時間を指すまで、リューズを同じ方向に回し続けます。リューズを 1 の位置に戻すと、時計が再び動き始めます。

### ムーンフェイスの調整:

ムーンフェイスを合わせる前に、他のすべての調整を済ませておいてください。

表示窓(G)の中央に満月が現れるまで調整ボタン(I)を押します。満月が現れたら、前回の満月の日から経過した日数分だけ調整ボタン(I)を押します。

### 月の調整:

調整ボタン(J)を押して月(F)を合わせます。

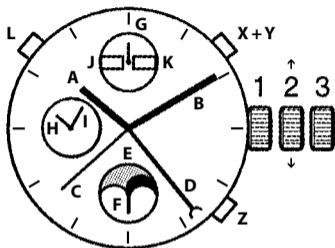
### 重要:

ワンタッチ調整を月の 30 日あるいは 31 日に行うと、31 日を過ぎてても月が変わりません。というのは、月表示歯車の爪が歯の前に来ており、そこから後ろに動けないからです。従ってこの場合は、1 日になってからもう一度調整してください。

### 重要な注意:

- 日、曜日、月、ムーンフェイスを調整する場合は、時計をお買い上げの際に差し上げた、ルイ・エラール専用のボタン押し器具をお使いください。ボールペンの先などで押さないようにしてください。
- 15 時から 17 時の間は、ムーンフェイスの調整(ボタン I)を行わないでください。また、22 時から 1 時の間は、曜日、月、日の調整(ボタン H、J、K)を行わないでください。この時間帯には複雑な処理がいくつも実行されているので、外部から干渉が加わるとムーブメントが故障する恐れがあります。

# ムーブメント ムーンフェイズ クロノグラフ 自動巻き ETA7751 - MVT 80 -



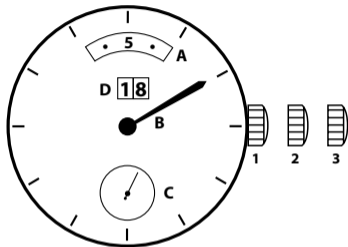
- 位置1 巻き上げ位置  
 ↑ 位置2 ムーンフェイズ合わせ  
 ↓ 位置2 日付および月合わせ  
 位置3 時刻合わせ

- A 時針  
 B 分針  
 C クロノグラフ針  
 D 日付表示針  
 E 月齢  
 F 12時間積算計  
 G 30分積算計  
 H 秒針  
 I 24時間表示  
 J 曜日  
 K 月  
 L 曜日早送りボタン

## 注意事項：

- 曜日の設定には、ルイエラールより用意された工具をもちいて、プッシュボタンを適切な強さで押してください。ボールペン等は使用しないでください。
- 午前3時から午前4時までの間は、ムーンフェイズを調節しないでください。午後9時から午前2時までの間は、曜日と日付を調節しないでください。これらの時間帯には、いくつもの複雑な動作がムーブメント内で発生します。どんな外部からの妨害でも、どのような操作に於いても ムーブメントにダメージを与える可能性があります。

ムーブメント： ETA2892 + TT651 - MVT 96 -  
ETA 2892 自動上鍊機械機芯結合 TT651 組件 - MVT 96 -



- A アワーディスク  
時盤
- B 分針  
分針
- C GMT カウンター  
GMT 計時器
- D 日付  
日期

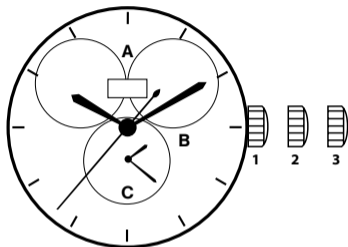
Pos. 1 巻き上げ位置  
操作位置

Pos. 2 日付調整  
日历设置

Pos. 3 2 タイムゾーンの時刻調整  
时间设置 (两个时区)

- GMT の調整：（位置 No.3）正午に針の位置を合わせます -> リューズを後方または前方（後方：GMT の時針が回ります / 前方：時針および分針が11 時30 分から 12 時 30 分の間に止まります）に回して希望の時差を表示させます
- GMT 設置：（位置番号 3）-> 将标准指针设置在 12 点处。然后在1小时范围内连续地向前进或后退，直到出现所需要的时差。

ムーブメント： ETA2892 + TT651 - MVT 82 - 94 -  
ETA 2892 自動上鍊機械機芯結合 TT651 組件 - MVT 82 - 94 -



- A 日付表示  
日期机械装置
- B 時針/分針/秒針  
时/分/秒针
- C GMT カウンター  
GMT 计时器

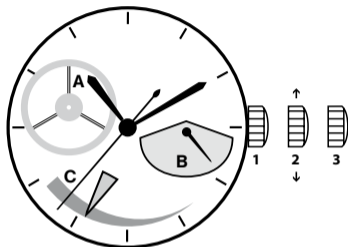
Pos. 1 巻き上げ位置  
操作位置

Pos. 2 日付調整  
日历设置

Pos. 3 2 タイムゾーンの時刻調整  
时间设置（两个时区）

- GMT の調整：（位置 No.3）正午に針の位置を合わせます -> リューズを後方または前方（後方：GMT の時針が回ります / 前方：時針および分針が11 時30 分から 12 時 30 分の間に止まります）に回して希望の時差を表示させます備考：分針はどちらも常に同一の時刻を表示します
- GMT 設置：（位置编号 3）-> 将标准指针设置在 12 点处。然后在1小时范围内连续地向前进或后退，直到出现所需要的时差。  
注意：两个分针总是同时转动。

ムーブメント： ETA2892 + Soprod社製モジュール9094 - MVT 87 -  
ETA 2892 自動上鍊機械機芯結合 Soprod 9094 複雑機能機芯 - MVT 87 -



- A 曜日
- B レtroグラード式日付
- C パワーリザーブ
  
- A 星期
- B 逆跳日曆
- C 能量儲存

位置 1 巻き上げ位置

位置 2 日付合わせ

位置 3 時刻合わせと曜日合わせ

Pos. 1 正常位置

Pos. 2 調較日曆

Pos. 3 調較指針及星期

日数が31日未満である月の翌月には、手動で調整する必要があります。

如該月份少於三十一天，則需以人手調較日曆

**Montres Louis Erard SA**

Rue de l'Ouest 2 – CH - 2340 Le Noirmont

Tel. +41 32 957 65 30 – Fax: +41 32 957 65 31

[www.louiserard.com](http://www.louiserard.com) – [info@louiserard.com](mailto:info@louiserard.com)